

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 59 (1941)
Heft: 224

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Mittwoch, 24. September
1941

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Berne
Mercredi, 24 septembre
1941

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N^o 224

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnements-
beträge nicht an oblige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie:
Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechspaltige Kolonelleile
(Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,
mais au guichet de la poste — Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un
semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30
— Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des
annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne
(Etranger: 65 cts)

N^o 224

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registro di commercio. Registro di commercio.
Keramische Werte Aktiengesellschaft, Zürich
Metallwarenfabrik Zug.
Société Financière pour Valeurs Scandinaves en Suisse.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss über die Gewerbehilfe durch die gewerblichen Bürgerschaftsgenossen-
schaften. Arrêté du Conseil fédéral sur une aide des coopératives de cautionnement
des arts et métiers aux artisans et détaillants.
Bundesratsbeschluss über die Rückvergütung der fiskalischen Belastung auf den in der
Zeit vom 1. Juli 1940 bis 30. Juni 1941 ausgeführten alkoholhaltigen Erzeugnissen.
Arrêté du Conseil fédéral concernant le remboursement des charges fiscales sur les
produits alcooliques exportés pendant la période du 1^{er} juillet 1940 au 30 juin 1941.
Verfügung Nr. 11 des EVD betreffend Ueberwälzung der Warenumsatzsteuer. Ordonna-
nce n° 11 du DEP concernant le transfert de l'impôt sur le chiffre d'affaires.
Ordinanza N. 11 del DEP concernente il trasferimento dell'imposta sulla cifra d'affari.
Uebersee-Transporte. Transports maritimes.
Paketpostverkehr nach Uebersee über Genua. Service des colis postaux à destination
des pays d'outre-mer via Gènes. Servizio dei pacchi postali per l'oltremare via Genova.
Halle: Restrictions d'exportation (fruits et légumes).

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein
Gläubiger die Durchführung des Konkurs-
verfahrens begehrt und für die Kosten
hinreichende Sicherheit leistet, wird das
Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les
créanciers de réclamer dans les dix jours
l'application de la procédure en matière
de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1318)
Gemeinschuldnerin: Valeurs Immobilières S. A., Kauf, Verkauf
und Verwaltung von Liegenschaften sowie Beteiligung an andern Unter-
nehmungen, Aeschengraben 82, in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 29. August 1941.
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 19. September
1941.
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 200: 4. Oktober 1941.
Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.) (L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem
Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié
passe en force, s'il n'est attaqué dans les
dix jours par une action intentée devant
le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern Konkursamt Bern (1312)
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars.
Gemeinschuldnerin: de Rigo B. und Flückiger E. Joh., Früchte
und Gemüse en gros, Maulbeerstrasse 7, Bern.
Anfechtungsfrist: 3. Oktober 1941.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite (SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1319-21)
Gemeinschuldnerin

1. Arter & Bürker Aktiengesellschaft, Handel in Weinen
und Spirituosen, Schützenmatstrasse 35, in Basel;
2. « Matschu » Handharmonika Albert Mathys Aktien-
gesellschaft, Handel in Handharmonika-Instrumenten und -Noten
und Betrieb eines Musikverlags und einer Handharmonikaschule, Untere
Rebgasse 4, in Basel;
3. Herr Keller Josef, Florastrasse 38, Inhaber der erloschenen
Firma Joseph Herr, Wirtschaftsbetrieb, Riehenteichstrasse 110, in
Basel.

Datum der Schlussklärung: 18. September 1941.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (1313)
Faillie: Fabrique d'Aiguilles Aubert S.A., Rue du Ravin 13,
à La Chaux-de-Fonds.
Date du jugement prononçant la clôture de la faillite: 16 septembre 1941.

konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite (SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de Boudry (1310⁹)
Enchères publiques d'immeuble à St-Aubin. — Vente unique.

Le vendredi 24 octobre 1941, à 16 heures, à l'Hôtel Pattus, à St-Aubin,
l'Office des faillites soussigné vendra par voie d'enchères publiques l'im-
meuble ci-dessous désigné, dépendant de la masse en faillite de Lätt
Hans, à St-Aubin, savoir:

Cadastre de St-Aubin:

Article 1446, La Mollière, bâtiments, place et jardin de 9828 m².

Superbe propriété en bordure de la route cantonale, jouissant d'une vue
sur le lac et les alpes. Elle s'étend jusqu'au bord du lac avec quai et port
privés. Jardin d'agrément avec de beaux arbres, jardin potager et verger.
Villa de 8 à 9 pièces et dépendances; grand garage, poulailler, parc à biches,
quatre grands bassins pour l'élevage de la truite, étang, source privée.
Situation à proximité d'un débarcadère, d'une station d'autobus et de la
gare CFF. Surface du jardin d'agrément et grève 9377 m².

Assurance des bâtiments: Villa Fr. 43,433.—,
et supplément de 50%,
garage et habitation Fr. 16,472.60,
Estimation cadastrale Fr. 80,000.—,
Estimation officielle Fr. 68,300.—.

A la même enchère, il sera procédé à la vente d'un potager AGA; un
buffet de service; une baignoire émaillée; deux corps de rayons de cave; un
chalet-écurie pour biches; un chalet-mazot et un lot de tuiles.

Visite de ces objets que de la propriété, le même jour que celui
de l'enchère de 14 h. à 15 h.

Pour tous autres renseignements prière de s'adresser à l'Office des fail-
lites de Boudry.

Les conditions de cette vente, qui aura lieu conformément à la loi, l'ex-
trait du registre foncier et le rapport de l'expert, seront déposés à l'Office
soussigné, à la disposition de qui de droit, dix jours avant celui de l'enchère.

Boudry, le 24 septembre 1941.

Office des faillites: Le préposé: E. Walperswyler.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire (SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Zürich Konkurskreis Horgen (1322)
Das Bezirksgericht Horgen hat mit Beschluss vom 16. September 1941
die dem Manz Fritz, Horgen, bewilligte Nachlassstundung um zwei Mo-
nate, d. h. bis 16. November 1941, verlängert.
Horgen, den 23. September 1941.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Dr. Th. Knecht, Rechtsanwalt.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages (SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat (L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwändun- Les opposants au concordat peuvent
gen gegen den Nachlassvertrag in der se présenter à l'audience pour faire valoir
Verhandlung anbringen. leurs moyens d'opposition.

Kt. Graubünden Kreisamt V Dörfer (1323)
Die Verhandlung über den Nachlassvertrag Vogel Jost, Schmied-
meister, Zizers, findet statt: Donnerstag, den 2. Oktober 1941, nachmittags
14 Uhr, im Gerichtszimmer Steinbock, Zizers.
Diese Publikation gilt als Einladung für Schuldner und Gläubiger.
Mastrils, den 28. September 1941.

Für die Nachlassbehörde V Dörfer: D. Danuser.

Ct. de Vaud Arrondissement d'Yverdon (1324)
 Dans son audience du mercredi 1^{er} octobre 1941, à 9^h du matin, en salle du tribunal civil, à Yverdon, le Président du tribunal statua sur l'homologation du concordat présenté par Kramer Edmond, à Yverdon, à ces créanciers chirographaires.
 Yverdon, le 23 septembre 1941.
 Le Commissaire au sursis: R. Ballenegger.

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (1314)
 Le tribunal de première instance, sis à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, premier étage, salle A, statua en audience publique, le lundi 29 septembre 1941, à 9 heures, sur l'homologation du concordat intervenu entre Negri Eligio, ex-tenancier de bar, Rue de Montchoisy 72, Genève, et ses créanciers.
 Tribunal de première instance: J. Gavard, cis-greffier.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
 (SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Bern Richteramt Konolfingen in Schlosswil (1317)
 Schuldner: Aemmer Christian, Metzgermeister, Tägertschistrasse, Münsingen.
 Datum der Bestätigung: 10. September 1941.
 Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.
 Schlosswil, den 21. September 1941.
 Der Gerichtsschreiber in Vertretung.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren
 (SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Bern Konkurskreis Konolfingen (1315)
 Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung. Neuauflage des Kollokationsplanes.
 Im Liquidationsverfahren der Robor A.-G. in Liq. mit Sitz in Münsingen, liegt der Kollokationsplan vom 1. März 1940 mit der inzwischen erfolgten Ergänzung bei dem Betreibungs- und Konkursamt Konolfingen, in Schlosswil, zur Einsicht ab 29. September 1941 bis und mit 9. Oktober 1941 auf.
 Klagen auf Anfechtung des Planes, soweit es sich um den Nachtrag handelt, sind innert 10 Tagen seit der Publikation gerichtlich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.
 Anfechtungsfrist: 29. September 1941 bis und mit 9. Oktober 1941.
 Münsingen, den 20. September 1941.
 Namens der Liquidationskommission:
 Keller. Jenni.

Bäuerliches Sanierungsverfahren — Procédure d'assainissement agricole
 (Bundesbeschluss vom 28. September 1934.) (Arrêté fédéral du 28 septembre 1934.)

Kt. Solothurn Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn (1316)
 Verlängerung einer Sanierungsstundung.
 Die Nachlassbehörde von Solothurn-Lebern hat am 17. September 1941 im bäuerlichen Sanierungsverfahren Schmutz Theodor, Landwirt, in Bettlach, die dem Sanierungsschuldner am 21. Mai 1941 bewilligte Sanierungsstundung von 4 Monaten, um 2 weitere Monate, d. h. bis 21. November 1941, verlängert.
 Solothurn, den 20. September 1941.
 Der Gerichtsschreiber: F. Kofmehl.

Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941.)
Kt. Luzern Amtsgerichtspräsident von Sursee (1325)
 Bewilligung einer Notstundung.
 Schuldner: Lipp Josef, Vertreter, Münsterstrasse, Sursee.
 Bewilligung: 22. August 1941.
 Dauer: 22. August 1941 bis 22. August 1942.
 Sursee, den 10. September 1941.
 Der Amtsgerichtspräsident von Sursee:
 Dr. J. Schnyder.

Kt. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (1311)
 Bewilligung der Notstundung.

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat der City-Garage A.-G., Heuwaage, Basel, durch Beschluss vom 18. September 1941, gemäss der bundesrätlichen Verordnung über vorübergehende Milderungen der Zwangsvollstreckung, eine Notstundung auf die Dauer von vorläufig sechs Monaten, also bis 18. März 1942, bewilligt und ihr das Konkursamt Basel-Stadt zum Sachwalter gesetzt.

Der Gesuchstellerin werden die in Art. 10 der Verordnung über vorübergehende Milderung der Zwangsvollstreckung enthaltenen Einschränkungen auferlegt.

Der motivierte Entscheid liegt vom 26. September bis 9. Oktober 1941 auf der Kanzlei des Zivilgerichts (Bäumleingasse 1, I. Stock, Zimmer 23), zur Einsicht der Gläubiger auf.

Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale
 Zürich — Zurich — Zurigo

1941. 17. September. Die Landwirtschaftl. Genossenschaft Kyburg, in Kyburg (SHAB. Nr. 156 vom 8. Juli 1937, Seite 1618), hat in der Generalversammlung vom 11. Mai 1941 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes angepasste Statuten angenommen und dabei folgende Abänderungen der publikationspflichtigen Bestimmungen getroffen: Die Firma lautet Landwirtschaftliche Genossenschaft Kyburg. Von der Genossenschaft wird bei der Ausübung ihres Zweckes kein Gewinn beabsichtigt.

Neben persönlicher Haftbarkeit besteht auch unbeschränkte Nachschusspflicht der Mitglieder. Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Mitteilungen an die Genossenschafter durch Anschläge an den Hüttenlokalen. Die Unterschrift führen Präsident oder Vizepräsident mit dem Aktuar kollektiv. Der Verwalter führt Einzelunterschrift.

18. September. Unter der Firma Mela Waschmaschinen-A.-G. (Machines à laver Mela S.A.) hat sich mit Sitz in Zürich auf Grund der Statuten vom 26. August 1941 eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck der Gesellschaft ist die Fabrikation und der Verkauf von Mela-Waschmaschinen und andern in die Wäscherei einschlagenden Artikeln aller Art. Die Gesellschaft kann alle Massnahmen treffen und alle Geschäfte tätigen, welche geeignet sind, die Erreichung des Gesellschaftszweckes zu fördern und zu erleichtern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50,000 und ist eingeteilt in 50 auf den Inhaber lautende, volleinbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. An diejenigen Aktionäre, welche ihre Adressen dem Verwaltungsrat zu diesem Zwecke mitgeteilt haben, können die Mitteilungen mittelst eingeschriebenem Brief oder telegraphisch erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Mitglieder des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift sind: Ernst Bay, von Künsnacht (Zürich), n. Oberägeri, Präsident, und Ernst Landolt, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Stampfenbachstrasse 147, in Zürich 6 (eigenes Lokal).

Immobilien. — 20. September. Unter der Firma Aktiengesellschaft zum Brunnenhof hat sich mit Sitz in Zürich auf Grund der Statuten vom 19. September 1941 eine Aktiengesellschaft gebildet, welche den Ankauf, die Verwaltung und den Verkauf von Liegenschaften zum Zwecke hat. Das Grundkapital beträgt Fr. 50,000 und ist eingeteilt in 50 auf den Inhaber lautende, volleinbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 1—3 Mitgliedern. Mitglieder der Verwaltung mit Kollektivunterschrift sind: Dr. jur. Emil Bosshart, von Sternenberg, in Zürich, Präsident, und Jean Aebli-Hartmann, von Biltlen (Glarus) und Zürich, in Zürich. Geschäftsdomizil: Schützengasse 21, in Zürich 1 (im Bureau des Präsidenten).

20. September. Gemeinnützige Baugenossenschaft Thalwil, in Thalwil (SHAB. Nr. 218 vom 17. September 1940, Seite 1673). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 15. März 1941 sind die Statuten geändert und dem neuen Recht angepasst worden. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Mitteilungen an die Genossenschafter durch Zirkular. Im übrigen haben die publikationspflichtigen Tatsachen keine Aenderung erfahren. Die Unterschrift von Fritz Hofstetter ist erloschen. Neu wurde als Aktuar in den Vorstand gewählt Karl Frech, von Ottenbach (Zürich), in Thalwil. Präsident oder Vizepräsident zeichnen je mit dem Aktuar oder Kassier kollektiv.

20. September. Witwen- und Waisenkasse der Lehrerschaft der Kantonsschule Winterthur und des Ulrich Aeschlimann-Hoeppli-Fonds, Genossenschaft, in Winterthur (SHAB. Nr. 85 vom 11. April 1935, Seite 946). Dr. Walther Hünerwadel, Dr. Walter Wirth und Dr. Ernst Jung sind aus dem Vorstand ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. An deren Stelle wurden in den Vorstand gewählt: Dr. Gottlieb Geiling, von und in Winterthur, als Vorsitzender; Dr. Alfred Lächli, von Aarau, in Winterthur, als Stellvertreter des Vorsitzenden, und Dr. Heinrich Wolfer, von Winterthur und Thalwil, in Winterthur, als Beisitzer. Der Vorsitzende oder dessen Stellvertreter zeichnet kollektiv je mit einem der übrigen Vorstandsmitglieder.

Drogerie, Sanitätsgeschäft. — 20. September. Inhaber der Firma Drogerie Spörl, in Glattbrugg-Opfikon, ist Alfred Spörl, von Zürich, in Glattbrugg, Gemeinde Opfikon. Drogerie und Sanitätsgeschäft; pharmazeutisches Laboratorium. Schaffhauserstrasse 491.

Lebensmittel usw. — 20. September. Inhaber der Firma Ferd. Stadelmann, in Zürich, ist Ferdinand Joseph Stadelmann, von Wittenbach (St. Gallen), in Zürich 3. An- und Verkauf von Lebensmitteln aller Art, Vertrieb von Gebrauchsgegenständen für das Hotelgewerbe. Schimmelstrasse 11.

20. September. Die Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft der politischen Gemeinde Neerach-Riedt, in Neerach (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1936, Seite 1646), hat in der Generalversammlung vom 22. April 1941 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes angepasste Statuten angenommen, wodurch die bisher eingetragenen Tatsachen folgende Aenderungen erfahren: Die Firma lautet Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Neerach-Riedt. Zweck der Genossenschaft ist die Hebung der Wohlfahrt ihrer Mitglieder, die Förderung der bäuerlichen Berufsbildung und die Ausbreitung und Vertiefung genossenschaftlicher Gesinnung in der ländlichen Bevölkerung. Sie sucht ihren Zweck insbesondere zu erreichen durch: a) Vermittlung von preiswürdigen und guten Artikeln des land- und hauswirtschaftlichen Bedarfs; b) möglichst vorteilhafte Verwertung von Erzeugnissen des landwirtschaftlichen Betriebes; c) Veranstaltung von Kursen und Vorträgen; d) grundsätzliche Unterstützung aller genossenschaftlichen Bestrebungen. Neben persönlicher Haftbarkeit besteht unbeschränkte Nachschusspflicht der Mitglieder. Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Mitteilungen an die Genossenschafter durch die Lokalblätter (zurzeit «Der Wehntaler») oder durch den Ortsweibel. Der Vorstand von 5 Mitgliedern vertritt die Genossenschaft. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit dem Aktuar kollektiv. Der Verwalter hat, wenn er dem Vorstande angehört, Einzelunterschrift. Andernfalls bestimmt der Vorstand die Vertretungsbefugnis. In der Unterschriftsführung ist eine Aenderung nicht eingetreten.

20. September. Die Stahl-Contor Aktiengesellschaft (Comptoir d'Acier Société Anonyme), in Zürich (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1937, Seite 1354), Handel in Edelmetall und Industrieprodukten, hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 17. Juni 1941 das Grundkapital von Franken 100,000 durch Rückzahlung von Fr. 500 auf jede Aktie und Herabsetzung des Nennwertes von Fr. 1000 auf Fr. 500 auf Fr. 50,000 herabgesetzt, eingeteilt in 100 auf den Namen lautende, volleinbezahlte Aktien zu Fr. 500. Die Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften über die Kapitalherabsetzung wurde durch öffentliche Urkunde vom 2. September 1941 festgestellt. In Anpassung hieran sowie an die Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes wurden neue Statuten festgelegt, wodurch indessen die bisher eingetragenen Tatsachen keine weiteren Aenderungen erfahren.

Immobilien. — 20. September. Unter der Firma **Ad. Guggenbühl & Co.** sind Adolf Guggenbühl, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Adolf Guggenbühl-Hiestand, als Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 300, beide von Meilen, in Zürich 10, in Zürich, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 8. September 1941 ihren Anfang nahm. Einzelprokura ist erteilt an den Kommanditär Adolf Guggenbühl-Hiestand. Immobilienverkehr. Rämistrasse 8.

20. September. Die **Heinrich Rusterholz Aktiengesellschaft Speisefettwerk**, in Wädenswil (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1940, Seite 846), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 28. Mai 1941 das Grundkapital von Fr. 100,000 durch Rückkauf und Annullierung von 40 Aktien im Nennwerte von je Fr. 1000 auf Fr. 60,000 herabgesetzt, eingeteilt in 60 auf den Namen lautende vollliberierte Aktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften über die Kapitalherabsetzung wurde durch öffentliche Urkunde vom 5. August 1941 festgestellt. In der Generalversammlung vom 3. September 1941 wurden in Anpassung an die Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes neue Statuten festgelegt, wodurch die eingetragenen Tatsachen keine Änderungen erfahren.

Holzfasen-Rohstoffe usw. — 20. September. **Fibrosa A.-G.**, in Zürich (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1940, Seite 70), Holzfasen-Rohstoffe usw. Franz Müller-Schuler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt Dr. Max Knecht, von und in Zürich.

20. September. **Mineral & Metall A.G. (Minéral & Métal S.A.)**, in Zürich (SHAB. Nr. 205 vom 2. September 1941, Seite 1721). Der Verwaltungsrat hat Kollektivprokura erteilt an Rupprecht von Senger, von Genf, in Zürich, und an Albert Pfenniger, von Uster, in Kilchberg (Zürich).

Pelzwaren, Kürschneri. — 20. September. **Louis Bisang**, in Zürich (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1941, Seite 1031), Pelzwaren, Kürschneri. Neues Geschäftslokal: Beethovenstrasse 45.

Textilwaren usw. — 20. September. **Fritz Moos & Co.**, Kollektivgesellschaft, in Zürich (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1937, Seite 265). Textilwaren usw. Es wohnen die Gesellschafter Rudolf E. Moos in Buenos Aires und Theodor L. Moos in New York.

Kocheinrichtungen usw. — 20. September. **A. Senking Aktien-gesellschaft**, in Zürich (SHAB. Nr. 117 vom 20. Mai 1941, Seite 977), Koch-, Brat- und Backeinrichtungen aller Art usw. Der Verwaltungsrat hat Kollektivprokura erteilt an Hermann Wiget, von Schwyz, in Olten, und an Elsy Armbruster, von und in Rüschlikon.

Polsterwerkstätte, Möbel. — 20. September. Inhaber der Firma **A. Böhrer**, in Zürich, ist Arnold Böhrer, von Zürich, in Zürich 3. Polsterwerkstätte und Möbelgeschäft. Hohlstrasse 86.

Leder und Felle. — 20. September. Inhaber der Firma **Schwarz**, in Zürich, ist Walter Ulrich Schwarz, von Trubschachen (Bern), in Zürich 11. Import von Leder und Fellen. Schaffhauserstrasse 361.

Bern — Berne — Berna

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

1941. 18. September. Die **Pflichtversicherungsgenossenschaft Konolfingen**, mit Sitz in Biglen (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1932, Seite 2834) hat in der Generalversammlung vom 27. Mai 1939 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Änderung der publizierten Tatsachen getroffen: Die Mitteilungen erfolgen durch schriftliche Zustellung an die Mitglieder, die Publikation im Amtsanzeiger von Konolfingen, unter Vorbehalt derjenigen, die im Schweizerischen Handelsamtsblatt zu erfolgen haben. Im übrigen erstreckte sich die Revision auf die Anpassung an die Bestimmungen des neuen Obligationenrechts Art. 828 ff. Die übrigen Tatsachen bleiben unverändert.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Hotel-Restaurant. — 1941. 17. September. **Alois Vogel**, in Luzern. Inhaber der Firma ist Alois Vogel, von Grosswangen, in Luzern. Betrieb des Hotel-Restaurants Viktoria und Englischer Hof. Maihofstrasse 42.

Kolonialwaren, Comestibles usw. — 17. September. **Gertrud Bossard**, Kolonialwaren, Comestibles, Weine und Spirituosen, in Luzern (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1940, Seite 3). Das über die Firma eröffnete Konkursverfahren wurde vom Konkursrichter unterm 16. September 1941 als geschlossen erklärt. Die Firma wird daher von Amtes wegen gestrichen.

Liegenschaften. — 18. September. Unter der Firma **Johanneshof A.G.** hat sich mit Sitz in Luzern eine Aktiengesellschaft gebildet. Die Statuten datieren vom 3. September 1941. Zweck der Gesellschaft ist der Erwerb von Liegenschaften und Verwaltungen aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50,000, eingeteilt in 50 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000. Dasselbe ist voll einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Mitglied des Verwaltungsrates Frieda von Lieven, von Horw, in Kastanienbaum, Gemeinde Horw. Das Geschäftsdomicil befindet sich: Schwanenplatz 8.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

1941. 20. September. **Wohlfahrtsfonds der Firma Suhner & Co.**, Stiftung mit Sitz in Herisau (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1929, Seite 29). Die Unterschrift von Julius Robert Hohl, früheres Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist Gottlieb Suhner, von Urnäsch, in Herisau, welcher zur Führung der Einzelunterschrift berechtigt ist.

St. Gallen — St.-Gall — San Gallo

Wirkwaren, Wäsche. — 1941. 6. September. **Mylady A.-G. Prop. E. Rohner**, in Rheineck. Inhaber der Firma ist Emil Rohner-Knechtle, von Reute (Appenzell A.-Rh.), in Rheineck. Die Firma erteilt Kollektivprokura zu zweien an Paul Schwotzer, von Deutschland, und Georges Wehrli, von Bischofzell; beide in Rheineck. Diese Firma übernimmt Aktien und Passiven der «Mylady A.-G.», in Rheineck, Wirkwaren- und Wäschefabrik (Rechtsnachfolgerin der «Mylady A.-G.», in Rheineck). Thalerstrasse.

Wirkstoffe, Strümpfe usw. — 19. September. **Mylady A.-G. (Mylady S.A.) (Mylady Ltd.)**, mit Sitz in Rheineck (SHAB. Nr. 54 vom 5. März 1940, Seite 423). Die Aktiengesellschaft hat sich durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung der

Aktionäre vom 22. August 1941 aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Aktien und Passiven sind übergegangen an die Einzelfirma «Mylady A.-G. Prop. E. Rohner», in Rheineck. Die Gesellschaft wird daher im Handelsregister gelöscht.

Musiknoten-Druck. — 19. September. **J. Baumann**, in Flawil. Inhaber der Firma ist Johann Jakob Baumann-Kindlemann, von Brunnadern, in Flawil. Musiknoten-Druck; Untere Bahnhofstrasse.

Blumen- und Gartenbaugeschäft. — 19. September. **J. Winterhalter**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Johann Winterhalter-Rohr, von Deutschland, in St. Gallen. Die Firma erteilt Prokura an Johann, genannt Hans Winterhalter, von Tablat-St. Gallen, in St. Gallen. Blumen- und Gartenbaugeschäft; Espenmoosstrasse 12. (Blumengeschäft: Kathrinengasse 2).

Käserei, Schweinehaltung. 19. September. Die Firma **Hermann Messer**, Käserei und Schweinehaltung, in Bazenheid, Gemeinde Kirchberg (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1932, Seite 2760), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

19. September. **Möbel A.-G.**, Aktiengesellschaft mit Sitz in St. Gallen (SHAB. Nr. 118 vom 21. Mai 1941, Seite 993). In der Generalversammlung der Aktionäre vom 17. September 1941 wurde § 2 der Gesellschaftsstatuten revidiert und dabei das Grundkapital der Gesellschaft von bisher Fr. 50,000 auf Fr. 100,000 erhöht durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000. Das nunmehr Fr. 100,000 betragende Grundkapital zerfällt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, welche voll libert sind. Im übrigen haben die bisher publizierten Tatsachen keine Änderung erfahren.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

Antracite. — 1941. 15. settembre. **Beyer & Co.**, in Ascona (FUSC. del 18 agosto 1941, n° 192, pagina 1622), importazione ed esportazione e rappresentanza per l'antracite svizz. a di Vernayaz (Vallese). La società è in nome collettivo e sciolta. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è radiata.

Miele artificiale, ecc. — 18. settembre. **G. Scherrer-Pirovano**, in Orselina, miele artificiale e generi alimentari (FUSC. del 19 gennaio 1939, n° 15, pagina 137). La ditta è cancellata per cessazione del commercio.

Antracite. — 19. settembre. Sotto la ragione **Beyer & Co.**, con sede in Ascona, Adelrich-Theodor Beyer, di Adelrich, e moglie Elisabetta Albertina nata Wiederkehr, da Zurigo, in Ascona, hanno costituito a datare dal 1° agosto 1941 una società in nome collettivo. La ditta è vincolata solo dalla firma individuale del socio Adelrich Theodor Beyer. Importazione ed esportazione e rappresentanza per l'antracite svizzera delle mine di Vernayaz (Vallese).

Ufficio di Lugano

Liquori, sciroppi ed affini. — 1941. 16. settembre. **Fratelli Pasquini Società Anonima**, in Lugano, produzione e commercio di liquori, sciroppi ed affini (FUSC. del 23 maggio 1936, n° 119, pagina 1254). La società è stata dichiarata sciolta nell'assemblea del 14 giugno 1941. La liquidazione essendo terminata, la società viene radiata dal registro di commercio. L'attivo ed il passivo sono assunti dalla ditta «Virgilio Pasquini, succ. a Pasquini-Bernasconi», in Lugano.

Virgilio Pasquini, succ. a Pasquini-Bernasconi, in Lugano. Titolare della ditta è Virgilio Pasquini fu Luigi, cittadino italiano, domiciliato in Lugano. Produzione e commercio di liquori, sciroppi ed affini e rappresentanze di case estere. La ditta ha assunto attivo e passivo della cancellata società «Fratelli Pasquini Società Anonima», in Lugano. Via Luigi Canonica 5.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

Hôtel-restaurant. — 1941. 18. septembre. **Ernest Winkler**, à Aigle, exploitation de l'Hôtel-Restaurant du Midi (FOSC. du 17 janvier 1936). La raison est radiée ensuite de décès du titulaire.

Madame Fr. Grandjean-Winkler, à Aigle. Le chef de la maison est Amalie-Friederike, fille de Friedrich Schick, v. uve en premières noces de Ernest-Claude-Auguste Winkler, femme séparée de biens de Lucien-Henri Grandjean, autorisée par ce dernier, originaire de Buttes et de La Côte-aux-Fées, domiciliée à Aigle. Exploitation de l'Hôtel-Restaurant du Midi; Rue du Midi.

Bureau de Grandson

Charpente, scierie, etc. — 20. septembre. **Emile Cruchaud**, à Bullet. Le chef de la maison est Emile Cruchaud, fils de François, originaire de Fontaines, domicilié à Bullet. Charpente, menuiserie, scierie, commerce de bois.

Bureau de Lausanne

Société immobilière. — 20. septembre. **La Trabandine B s. à r. l.**, société à responsabilité limitée avec siège à Lausanne (FOSC. du 19 janvier 1939). Par acte authentique du 8 septembre 1941, il est constaté: 1. que la part sociale de Louis Zappelli, de 12,000 fr., et celle d'Oswald Zappelli, de 4000 fr., toutes deux entièrement libérées, ont été transférées à Antoine-François Tocanier, allié Leclercq, de nationalité française, à Lausanne; ces deux parts ont été annulées et remplacées par une seule part de 16,000 fr., entièrement libérée, au nom d'Antoine Tocanier; 2. que la part sociale d'Alfred Zappelli, de 4000 fr., entièrement libérée, a été transférée à Roger Noverraz, fils de Max-Auguste, de Cully et Lutry, à Renens. Ces transferts ont réuni l'accord de tous les intéressés. L'assemblée générale extraordinaire des associés du 8 septembre 1941 a décidé de modifier les statuts. Les faits sujets à publication ont été modifiés sur les points suivants: Le capital est de 20,000 fr., divisé en 1 part de 16,000 fr. et 1 part de 4000 fr., entièrement libérée. La société est administrée par un ou plusieurs gérants qui pourront être pris en dehors de l'assemblée des associés. La signature de l'associé-gérant Louis Zappelli est radiée. A été nommé comme seul associé-gérant avec signature individuelle Antoine-François Tocanier, de nationalité française, à Lausanne. Par acte authentique du 15 septembre 1941, la part sociale de Roger Noverraz, de 4000 fr., entièrement libérée, a été transférée avec l'accord de tous les intéressés à Eva-Valérie-Victoire Tocanier, née Leclercq, de nationalité française, à Lausanne. Les bureaux sont transférés Rue Centrale 5, en l'étude du notaire E. Braun.

Bureau de Morges

20 septembre. Cinémas S.A. Morges, dont le siège est à Morges, exploitation de cinémas (FOSC. du 26 novembre 1928, n° 278, page 2250). Dans sa dernière assemblée générale du 30 décembre 1940, cette société anonyme a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison est, en conséquence, radiée. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif « Louviot et Cie, Cinémas », dont le siège est à Morges (FOSC. du 2 janvier 1941, n° 1, page 3), avec le consentement des créanciers.

Bureau d'Orbe

Bois, charbons, fourrages. — 20 septembre. Le chef de la maison L. F. Pillevuit, à Baulmes, est Louis-François Pillevuit, fils de Charles-Pierre, de Baulmes, y domicilié. Commerce de bois, charbons, fourrages et engrais.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de St-Maurice

1941. 19 septembre. Sous la raison Caisse d'assurance du personnel des Ateliers de Constructions Métalliques et Mécaniques Giovanola frères S.A. à Monthey, et selon acte constitutif du 15 avril 1941, il a été constitué une fondation dont le siège est à Monthey et qui a pour but de garantir le service de prestations en vue de la vieillesse et du décès des employés et ouvriers de la société « Ateliers de Constructions Métalliques et Mécaniques Giovanola frères, société anonymes ». La fondation est administrée par un conseil d'administration de 3 membres, dont deux nommés par la société précitée et un par le personnel assuré, qui désigne ceux de ses membres qui peuvent signer en son nom. Ces administrateurs sont: Joseph Giovanola, de et à Monthey; président: Pierre Nicole, de Le Lieu, à Bex, secrétaire: Marius Guidetti, de et à Monthey. La fondation est engagée par la signature collective de Joseph Giovanola et d'un autre administrateur.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

Produits et instruments pour dentistes. — 1941. 17 septembre. Otto Perrenou, à Cormondrèche. Le chef de la maison est Otto Perrenoud, des Ponts-de-Martel, à Cormondrèche. Représentation de produits et instruments pour dentistes, ciments, amalgams, porcelaine, synthétiques. Grand'rue 34.

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

Pierres fines. — 17 septembre. La raison Jean Gonseth, pierres fines pour l'horlogerie, à Cernier (FOSC. du 1^{er} octobre 1931, n° 228, page 2108), est radiée ensuite de décès du titulaire.

17 septembre. La Société de Construction de Cernier, société anonyme ayant son siège à Cernier (FOSC. du 19 juin 1933, n° 140, page 1467), dans ses assemblées générales des 25 octobre 1937 et 30 décembre 1939, ainsi que dans ses séances du comité tenues aux mêmes dates que ci-dessus, a désigné Maurice Soguel, de Cernier, à Neuchâtel (déjà inscrit comme membre du conseil d'administration), en qualité de président, en remplacement d'Ali Gaberel, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints, et Louis Veuve, de Cernier à Chézard-Saint-Martin, en qualité de vice-président, en remplacement de Jean Ganguin, décédé, dont les pouvoirs sont éteints. Nouveau membre du conseil d'administration sans fonction spéciale: Louise Giroud, de et à Cernier. Il est rappelé que la société est engagée vis-à-vis des tiers par le président, le vice-président ou le secrétaire, signant collectivement à deux.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

Société immobilière. — 19 septembre. Primula S.A., société anonyme immobilière, ayant son siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 8 juillet 1936, n° 157). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 23 juillet 1941, a décidé la dissolution de la société et sa radiation au registre du commerce, la liquidation étant terminée.

Genève — Genève — Ginevra

Commerce de détail. — 1941. 18 septembre. F. Gallea, à Genève (FOSC. du 3 janvier 1939, page 6). La maison a transféré son siège commercial à Onex. En outre, elle a renoncé au commerce de charcuterie en gros, et ne reste inscrite que pour le commerce de détail. Locaux: Chemin de Cressy s/n.

Charcuterie. — 18 septembre. Victor Courtois, exploitation d'une charcuterie, à Genève (FOSC. du 15 octobre 1923, page 1947). Le titulaire Emile-Victor Courtois est maintenant de nationalité suisse, ressortissant à la commune de Genève.

Manufacture de stores à rouleaux. — 18 septembre. Bottiglieri et fils, manufacture de stores à rouleaux, société en nom collectif, à Genève (FOSC. du 7 juillet 1941, page 1319). L'associé Alphonse Bottiglieri et son épouse Julia-Clémence, née Vanmeerhaeghe, ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens. Aux termes du même acte, les dits époux ont liquidé le régime de la communauté de biens qui existait entre eux.

Collecteurs de cheminées, canaux de fumée, etc. — 18 septembre. Collecteurs Ascro S.A., collecteurs de cheminées, canaux de fumée, etc., à Genève (FOSC. du 5 septembre 1933, page 2103). Adresse de la société: 1, Place du Lac (régie Portier, Piccioni et Co, succ^{rs} de Robert Marchand et Co).

Société immobilière. — 18 septembre. Société Square des Tranchées F, société anonyme et immobilière, à Genève (FOSC. du 17 janvier 1939, page 120). Charles Pisteur, membre du conseil d'administration démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints.

18 septembre. Société anonyme de l'Immeuble Rue Prévost Martin N° 19, à Genève (FOSC. du 5 octobre 1936, page 2343). Charles Monney, du Châtelard-Montreux (Vaud), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale. Les administrateurs Joannès Grosset et Jules Deshusses, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints.

Commerce de tailleur. — 18 septembre. Joseph Ackermann, Société Anonyme, commerce de tailleur, ayant son siège à Genève (FOSC. du 31 décembre 1937, page 2905). Dans son assemblée générale extraordinaire du 15 août 1941, la société a décidé sa dissolution. Son actif et son passif sont repris par la maison « J. Ackermann », ci-après inscrite. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

J. Ackermann, à Genève. Le chef de la maison est Joseph Ackermann, d'origine lettone, au Grand-Lancy, commune de Lancy. La maison a repris la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de « Joseph Ackermann, Société Anonyme », à Genève, radiée. Exploitation d'un commerce de tailleur. Rue de Carouge 47.

18 septembre. Société Immobilière Qual du Mont-Blanc N° 15, société anonyme à Genève (FOSC. du 20 février 1939, page 355). Dans son assemblée générale extraordinaire du 15 août 1941, la société a voté sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Opticien. — 19 septembre. Georges Chotel, opticien, à Genève (FOSC. du 1^{er} octobre 1935, page 2432). Le titulaire est actuellement domicilié à Genève.

Pharmacie. — 19 septembre. Georges David, pharmacie, à Genève (FOSC. du 8 mars 1933, page 568). Locaux: Rue du Stand 62.

Entreprise du bâtiment, charpente, etc. — 19 septembre. F. Gantner, à Genève. Le chef de la maison est Frédéric-Georges Gantner, de Genève, y domicilié. Entreprise du bâtiment, charpente, menuiserie et travaux publics. Rue du Prieuré 10.

19 septembre. L'Aluminium Commercial S.A., ayant son siège à Genève (FOSC. du 31 juillet 1941, page 1486). Dans son assemblée générale extraordinaire du 3 juillet 1941, la société a réduit son capital social de 1,000,000 fr. à 100,000 fr. par une réduction de chacune des 1000 actions de 1000 fr. à 100 fr., en sorte que le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 100,000 fr., divisé en 1000 actions de 100 fr. chacune, au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. L'accomplissement des formalités prévues à l'article 734 du Code des obligations a été constaté par acte authentique du 13 septembre 1941.

19 septembre. Marbrerie de Châtelaine S.A., à Genève (FOSC. du 12 février 1938, page 341). Dans son assemblée générale extraordinaire du 18 septembre 1941, la société a nommé comme administrateur Emile Anthonzio, de nationalité française, à Genève, en remplacement d'Alfred Anthonzio, président et délégué, décédé, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration est donc composé de: Emile Anthonzio (susqualifié); Marie-Joséphine Monnier, née Anthonzio, et Louis Lombard (inscrits); ce dernier jusqu'ici secrétaire du conseil. Le conseil d'administration, dans sa séance du 18 septembre 1941, a nommé Emile Anthonzio aux fonctions de président et Marie-Joséphine Monnier, née Anthonzio, à celles de secrétaire. En outre, il a nommé Emile Anthonzio administrateur-délégué et lui a conféré la signature sociale individuelle, les deux autres administrateurs signant collectivement.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Keramische Werte Aktiengesellschaft, Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Dritte Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 16. September 1941 hat die Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 1,000,000 (wovon Fr. 400,000 einbezahlt sind) auf Fr. 400,000 beschlossen durch Verminderung des Nennwerts der Aktien, so dass fortan jede Aktie auf Fr. 200 Nennwert lautet und vollbezahlbar ist.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit davon in Kenntnis gesetzt, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Diesbezügliche Anmeldungen sind zu unseren Händen an die

Treuhand- und Revisionsgesellschaft Zürich,

Zürich 1, Bahnhofstrasse 20,

zu richten.

Zürich, den 17. September 1941.

(AA. 196¹)

Der Verwaltungsrat.

Metallwarenfabrik Zug

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Zweite Veröffentlichung.

Die Metallwarenfabrik Zug in Zug hat in ihrer ordentlichen Generalversammlung vom 20. September 1941 die Herabsetzung ihres Grundkapitals von Fr. 4,000,000 auf Fr. 3,200,000 durch Herabsetzung des Nennwerts der einzelnen Aktien von Fr. 500 auf Fr. 400 gegen Rückzahlung von Fr. 100 pro Aktie beschlossen.

Sie gibt hiermit den Gläubigern nach Art. 733 OR. bekannt, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, ihre Forderung beim Sitz der Gesellschaft in Zug anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Zug, 22. September 1941.

(AA. 198²)

Im Namen des Verwaltungsrates:

Der Präsident: Dr. Oscar Weber.

Société Financière pour Valeurs Scandinaves en Suisse

Rue de Hollande, n° 10, à Genève.

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 CO.

Troisième publication.

L'assemblée générale des actionnaires a décidé, dans son assemblée du 19 septembre 1941, de réduire le capital social de fr. 500,000 à fr. 100,000 par réduction de la valeur nominale des actions de fr. 1000 à fr. 200.

Avis est donné de cette décision aux créanciers de la société conformément à l'art. 733 CO.

(AA. 197¹)

Genève, le 20 septembre 1941.

Le Conseil d'administration.

Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss
über die Gewerbehilfe durch die gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften
 (Vom 18. September 1941)

Der schweizerische Bundesrat,
 gestützt auf Art. 3 des Bundesbeschlusses vom 30. August 1939 über
 Massnahmen zum Schutze des Landes und zur Aufrechterhaltung der Neu-
 tralität, beschliesst:

I. Allgemeine Gewerbehilfe. Art. 1. Der Bundesrat beauftragt den Schweizerischen Verband der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften und die ihm angeschlossenen Bürgschaftsgenossenschaften, im Rahmen der bereits bestehenden Reglemente eine Hilfsaktion für Unternehmungen des Gewerbes und des Detailhandels, die durch den Aktivdienst des Betriebsinhabers oder mittelbar infolge der Kriegsmobilmachung unverschuldet in finanzielle Bedrängnis geraten sind, zu organisieren.

Art. 2. Die Hilfeleistung kann erfolgen durch:

- a) fachmännische Begutachtung der wirtschaftlichen Lage der einzelnen Unternehmungen und allgemeine geschäftliche Beratung;
- b) Führung der Buchhaltung;
- c) Anbahnung von Verhandlungen mit Gläubigern und Bürgen zwecks Sanierung der Unternehmung durch Herabsetzung der Schulden ohne Inanspruchnahme des gerichtlichen Nachlassverfahrens;
- d) Mitwirkung bei Notstundungen und Nachlassverträgen gemäss der Verordnung vom 24. Januar 1941 über vorübergehende Milderungen der Zwangsvollstreckung;
- e) Mitwirkung bei der Liquidation von Unternehmungen, für deren Weiterführung die wirtschaftlichen Voraussetzungen fehlen;
- f) Verbürgung von Darlehen bis zum Höchstbetrage von Fr. 6000 für jede Unternehmung.

II. Besondere Gewerbehilfe. Art. 3. Unter der Bedingung, dass der Kanton, in dessen Gebiet sich die notleidende Unternehmung befindet, der zuständigen Bürgschaftsgenossenschaft die in Art. 7 vorgesehenen Beiträge ausrichtet, wird eine besondere Gewerbehilfe durchgeführt:

- a) für Unternehmungen des Gewerbes und des Detailhandels an Grenzorten, die infolge der Abschneidung des kleinen Grenzverkehrs unverschuldet in finanzielle Bedrängnis geraten sind;
- b) für Unternehmungen des Gewerbes und des Detailhandels an Fremdenplätzen, die infolge des Darniederliegens des Fremdenverkehrs unverschuldet in finanzielle Bedrängnis geraten sind;
- c) für Unternehmungen des Autogewerbes, die infolge des Mangels an Treibstoffen und der Einschränkungen des Motorfahrzeugverkehrs unverschuldet in finanzielle Bedrängnis geraten sind.

Die Grenzorte, die Fremdenplätze und die zum Autogewerbe gehörenden Berufe werden vom eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement bezeichnet.

Art. 4. Für lebensfähige Unternehmungen an Grenzorten, an Fremdenplätzen und für Unternehmungen des Autogewerbes ist die Hilfe in der in Art. 2 genannten Weise zu gewähren, wobei für die Unternehmungen an Fremdenplätzen und für die Unternehmungen des Autogewerbes Darlehen gemäss Art. 2, lit. f, bis zum Höchstbetrage von Fr. 12,000 für jede Unternehmung verbürgt werden können.

Art. 5. Für die Liquidation oder die Umstellung nicht lebensfähiger Unternehmungen an Grenzorten, an Fremdenplätzen und des Autogewerbes sowie für die Umschulung der Inhaber solcher Unternehmungen können Darlehen gewährt werden, die in der Regel den Gesamtbetrag von Fr. 5000 nicht übersteigen sollen.

Darlehen für Liquidationen dürfen nur gewährt werden, wenn auch die Gläubiger und Bürgen des Gesuchstellers angemessene Opfer bringen.

Die Gewährung eines Darlehens kann an die Bedingung geknüpft werden, dass der Empfänger vorübergehend, unter Beibehaltung seines Betriebes, oder dauernd, unter Aufgabe seiner selbständigen Existenz, sich um anderweitige Arbeit bemüht und solche gegebenenfalls annimmt.

III. Finanzielle Beteiligung des Bundes und der Kantone. Art. 6. Der Bund gewährt dem Schweizerischen Verband der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften zuhanden der ihm angeschlossenen Bürgschaftsgenossenschaften folgende Beiträge:

- a) 80% der Verluste aus Verbürgungen gemäss Art. 2, lit. f, und aus Verbürgungen bis zu Fr. 6000 gemäss Art. 4, sowie 80% der Verlustanteile, die bei Verbürgungen von mehr als Fr. 6000 gemäss Art. 4 auf den Betrag von Fr. 6000 entfallen;
- b) 66⅔% der Verlustanteile, die bei Verbürgungen von mehr als Fr. 6000 gemäss Art. 4 auf den Betrag entfallen, um den das Bürgschaftsdarlehen Fr. 6000 übersteigt, sowie 66⅔% der Verluste aus Darlehen gemäss Art. 5;
- c) 80% der Kosten von Treuhandarbeiten, soweit diese vom Gesuchsteller nicht selbst getragen werden können;
- d) 50% der allgemeinen Verwaltungskosten, soweit diese nicht durch die ordentlichen Einnahmen gedeckt werden.

Art. 7. Die Beitragsleistung des Bundes ist an die Bedingung geknüpft, dass der Kanton, in dessen Gebiet sich die notleidende Unternehmung befindet, der zuständigen Bürgschaftsgenossenschaft folgende Beiträge ausrichtet:

- a) 20% der Verluste aus Verbürgungen gemäss Art. 2, lit. f, und aus Verbürgungen bis zu Fr. 6000 gemäss Art. 4, sowie 20% der Verlustanteile, die bei Verbürgungen von mehr als Fr. 6000 gemäss Art. 4 auf den Betrag von Fr. 6000 entfallen;
- b) 33⅓% der Verlustanteile, die bei Verbürgungen von mehr als Fr. 6000 gemäss Art. 4 auf den Betrag entfallen, um den das Bürgschaftsdarlehen Fr. 6000 übersteigt, sowie 33⅓% der Verluste aus Darlehen gemäss Art. 5;
- c) 20% der Kosten von Treuhandarbeiten, soweit diese vom Gesuchsteller nicht selbst getragen werden können;
- d) 50% der allgemeinen Verwaltungskosten, soweit diese nicht durch die ordentlichen Einnahmen gedeckt werden.

Für Bürgschaftsgenossenschaften, deren Tätigkeit sich auf mehrere Kantone erstreckt, werden die Kosten gemäss Abs. 1, lit. d, zur Hälfte nach der Anzahl der eingehenden Gesuche und zur Hälfte nach dem Betrag der verbürgten Darlehen verteilt.

In jedem einzelnen Fall ist vor der Verbürgung oder der Bewilligung eines Darlehens die Zusicherung des Kantons einzuholen, dass er sich an der Hilfeleistung durch Gewährung der Beiträge gemäss Abs. 1, lit. a bis c, beteilige.

IV. Schlussbestimmungen. Art. 8. Die Bestimmungen über die besondere Gewerbehilfe gemäss Art. 3 bis 5 sind nur anwendbar auf Unternehmungen, die vor dem 1. September 1939 bestanden haben.

Art. 9. Wo der Bundesratsbeschluss gegenüber der früheren Regelung eine abweichende Berechnung der Beiträge des Bundes und der Kantone vorsieht, sind diejenigen Ansätze anzuwenden, die beim Abschluss des Bürgschafts- oder Darlehensvertrages bzw. bei der Ausführung der Treuhandarbeiten in Geltung standen.

Art. 10. Die Aufsicht und die Kontrolle über die Durchführung der Gewerbehilfe steht dem eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement zu, das die erforderlichen Ausführungsvorschriften erlässt.

Der Schweizerische Verband der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften hat über die Durchführung der Gewerbehilfe ein Reglement aufzustellen, das der Genehmigung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements unterliegt.

Art. 11. Dieser Beschluss tritt rückwirkend auf den 1. September 1941 in Kraft.

Der Bundesratsbeschluss vom 12. April 1940 betreffend die Gewerbehilfe durch die gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften wird auf diesen Zeitpunkt aufgehoben. 224. 24. 9. 41.

Arrêté du Conseil fédéral
sur une aide des coopératives de cautionnement des arts et métiers
aux artisans et détaillants

(Du 13 septembre 1941)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article 3 de l'arrêté fédéral du 30 août 1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité, arrête:

I. Aide générale aux artisans et détaillants. Article premier. Le Conseil fédéral charge l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers et les coopératives de cautionnement qui lui sont affiliées d'organiser, dans les limites tracées par les règlements en vigueur, une aide aux entreprises des artisans et détaillants qui, par suite de l'exploitation ou, indirectement, du fait de la mobilisation de guerre, se trouvent, sans faute de leur part, dans des embarras financiers.

Art. 2. L'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers et les coopératives de cautionnement qui lui sont affiliées pourront accorder leur aide de l'une des façons suivantes:

- a) En faisant examiner par des experts la situation des différentes entreprises et en donnant des conseils généraux sur la conduite des affaires;
- b) En tenant la comptabilité des entreprises;
- c) En engageant des pourparlers avec les créanciers et les cautions d'un chef d'entreprise à l'effet d'assainir sa situation par une réduction de ses dettes sans recourir au concordat judiciaire;
- d) En coopérant à des sursis extraordinaires et à des concordats, selon l'ordonnance du 24 janvier 1941 atténuant à titre temporaire le régime de l'exécution forcée;
- e) En coopérant à la liquidation d'entreprises dont la situation ne permet pas de continuer l'exploitation;
- f) En cautionnant des chefs d'entreprise pour des emprunts ne dépassant pas six mille francs par entreprise.

II. Aide spéciale aux artisans et détaillants. Art. 3. Sous réserve que le canton dans lequel est établie l'entreprise ayant besoin d'être aidée verse à la coopérative de cautionnement intéressée les allocations prévues à l'article 7, une aide spéciale est accordée:

- a) aux entreprises des artisans et détaillants des localités frontières qui, par suite de l'arrêt du petit trafic frontière, se trouvent, sans faute de leur part, dans des embarras financiers;
- b) aux entreprises des artisans et détaillants des stations de villégiature qui, par suite de la diminution du tourisme, se trouvent, sans faute de leur part, dans des embarras financiers;
- c) aux entreprises de l'industrie de l'automobile qui, par suite de la pénurie de carburants et des restrictions apportées à la circulation des véhicules à moteur, se trouvent, sans faute de leur part, dans des embarras financiers.

Le département de l'économie publique désignera les localités frontières, les stations de villégiature, ainsi que les activités professionnelles rentrant dans l'industrie de l'automobile.

Art. 4. L'aide aux entreprises viables des localités frontières, des stations de villégiature et de l'industrie de l'automobile sera accordée conformément à l'article 2. Les cautionnements donnés selon l'article 2, lettre f, aux entreprises des stations de villégiature et de l'industrie de l'automobile pourront cependant être portés à douze mille francs au plus par entreprise.

Art. 5. Des prêts pourront être accordés pour permettre de liquider ou de transformer les entreprises non viables des localités frontières, des stations de villégiature et de l'industrie de l'automobile, ainsi que pour réduire professionnellement leurs chefs. En règle générale, ces prêts ne dépasseront pas cinq mille francs au total par entreprise.

Des prêts ne pourront être accordés pour la liquidation d'une entreprise que si les créanciers et les cautions du requérant consentent un sacrifice suffisant.

L'octroi d'un prêt peut être subordonné à la condition que l'emprunteur cherche et, le cas échéant, accepte un emploi passager, tout en gardant encore son entreprise, ou un emploi durable, auquel cas il cesserait de l'exploiter.

III. Participation financière de la Confédération et des cantons. Art. 6. La Confédération accorde à l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers pour les coopératives de cautionnement qui lui sont affiliées les subventions suivantes:

- a) 80 pour cent des pertes subies sur des cautionnements fournis selon l'article 2, lettre f, et sur des cautionnements jusqu'à 6000 francs fournis selon l'article 4. En cas de cautionnement de plus de 6000 francs fourni selon l'article 4, la subvention fédérale est de 80 pour cent d'une part des pertes proportionnelle à une tranche de 6000 francs;
- b) 66⅔ pour cent de la part des pertes qui, en cas de cautionnement de plus de 6000 francs fourni selon l'article 4, correspond au montant dont l'emprunt garanti dépasse 6000 francs, ainsi que 66⅔ pour cent des pertes subies sur des prêts accordés selon l'article 5;
- c) 80 pour cent des frais occasionnés par des travaux fiduciaires et qui ne peuvent être supportés par le requérant lui-même;
- d) 50 pour cent des frais généraux d'administration qui ne peuvent être couverts par les recettes ordinaires.

Art. 7. La subvention fédérale n'est allouée qu'à la condition que le canton dans lequel est établie l'entreprise se trouvant dans des embarras financiers verse à la coopérative intéressée les subventions suivantes:

- a) 20 pour cent des pertes subies sur des cautionnements fournis selon l'article 2, lettre f, et sur des cautionnements jusqu'à 6000 francs fournis selon l'article 4. En cas de cautionnement de plus de 6000 francs fourni selon l'article 4, la subvention cantonale doit être de 20 pour cent d'une part des pertes proportionnelle à une tranche de 6000 francs;
- b) 33⅓ pour cent de la part des pertes qui, en cas de cautionnement de plus de 6000 francs fourni selon l'article 4, correspond au montant dont l'emprunt garanti dépasse 6000 francs, ainsi que 33⅓ pour cent des pertes subies sur des prêts accordés selon l'article 5;
- c) 20 pour cent des frais occasionnés par des travaux fiduciaires et qui ne peuvent être supportés par le requérant lui-même;
- d) 50 pour cent des frais généraux d'administration qui ne peuvent être couverts par les recettes ordinaires.

Pour les coopératives de cautionnement dont l'activité s'exerce dans plusieurs cantons, les frais mentionnés au 1^{er} alinéa, lettre d, seront partagés par moitié suivant le nombre des demandes et par moitié suivant le montant des prêts garantis.

Avant qu'un cautionnement soit fourni ou un prêt octroyé, le canton sera invité, dans chaque cas, à donner l'assurance qu'il contribuera à l'aide accordée en allouant les subventions prévues au 1^{er} alinéa, lettres a à c.

IV. Dispositions finales. Art. 8. Les dispositions sur l'aide spéciale aux artisans et détaillants prévue aux articles 3 à 5 s'appliquent uniquement aux entreprises qui existaient avant le 1^{er} septembre 1939.

Art. 9. Lorsque, aux termes du présent arrêté, les subventions de la Confédération et des cantons doivent être calculées autrement que d'après la réglementation antérieure, on appliquera les taux qui étaient en vigueur au moment de la conclusion du contrat de cautionnement ou de prêt ou de l'exécution des travaux fiduciaires.

Art. 10. Le département de l'économie publique surveillera et contrôlera l'exécution de l'aide aux artisans et détaillants; il édictera les dispositions d'exécution nécessaires.

L'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers établira un règlement concernant l'exécution de l'aide aux artisans et détaillants; ce règlement sera soumis à l'approbation du département de l'économie publique.

Art. 11. Le présent arrêté a effet au 1^{er} septembre 1941.

L'arrêté du Conseil fédéral du 12 avril 1940 sur une aide des coopératives de cautionnement des arts et métiers aux artisans et détaillants est abrogé à cette date. 224. 24. 9. 41.

Bundesratsbeschluss

über die Rückvergütung der fiskalischen Belastung auf den in der Zeit vom 1. Juli 1940 bis 30. Juni 1941 ausgeführten alkoholhaltigen Erzeugnissen

(Vom 18. September 1941)

Der schweizerische Bundesrat, gestützt auf Art. 36 des Alkoholgesetzes vom 21. Juni 1932, beschliesst:

Art. 1. Der Rückvergütungssatz für die mit Trinksprit der Alkoholverwaltung hergestellten und in der Zeit vom 1. Juli 1940 bis 30. Juni 1941 zur Ausfuhr gebrachten Erzeugnisse wird für den verwendeten Sprit je Hektoliter reinen Alkohol festgesetzt:

- a) auf Fr. 420.90, wenn der Sprit vom 21. September 1932 bis zum 20. November 1939 bei der Alkoholverwaltung bestellt worden ist;
- b) auf Fr. 434.80, wenn der Sprit am 21. November 1939 oder später bei der Alkoholverwaltung bestellt worden ist.

Art. 2. Der Rückvergütungssatz für die mit verbilligtem Sprit der Alkoholverwaltung hergestellten und in der Zeit vom 1. Juli 1940 bis 30. Juni 1941 zur Ausfuhr gebrachten Erzeugnisse wird für den verwendeten Sprit je Hektoliter reinen Alkohol festgesetzt:

- a) auf Fr. 228.95, wenn der Sprit vom 3. Februar 1937 bis zum 31. August 1939 bei der Alkoholverwaltung bestellt worden ist;
- b) auf Fr. 216.60, wenn der Sprit vom 1. September 1939 bis zum 30. Juni 1941 bei der Alkoholverwaltung bestellt worden ist;
- c) auf Fr. 156.90, wenn der Sprit ab 1. Juli 1940 bei der Alkoholverwaltung bestellt worden ist.

Art. 3. Auf den nachgenannten, in der Zeit vom 1. Juli 1940 bis 30. Juni 1941 zur Ausfuhr gebrachten gebrannten Wassern werden rückvergütet:

- a) für die Spezialitätenbranntweine inländischer Herkunft die bezahlte Steuer von Fr. 2.50 je Liter 100%;
- b) für die gemäss Bundesratsbeschluss vom 29. August 1933 fiskalisch belasteten gebrannten Wasser die bezahlte Steuer;
- c) für die gebrannten Wasser ausländischer Herkunft die bei der Einfuhr bezahlte Monopolgebühr.

Sind die unter lit. a und b erwähnten Steuern zur Zeit der Ausfuhr noch nicht bezahlt, so sind die ausgeführten Mengen gebrannter Wasser von der Steuer befreit.

Die Alkoholverwaltung ist ermächtigt, zur Deckung ihrer Kontrollkosten eine Gebühr zu erheben.

Art. 4. Die Alkoholverwaltung wird mit dem Vollzug dieses Beschlusses beauftragt. 224. 24. 9. 41.

Arrêté du Conseil fédéral

concernant le remboursement des charges fiscales sur les produits alcooliques exportés pendant la période du 1^{er} juillet 1940 au 30 juin 1941

(Du 13 septembre 1941)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article 36 de la loi sur l'alcool du 21 juin 1932, arrête:

Article premier. Le taux de remboursement pour le trois-six de la régie des alcools utilisé à la fabrication de produits exportés entre le 1^{er} juillet 1940 et le 30 juin 1941 est fixé, par hectolitre d'alcool pur, à:

- a) 420 fr. 90 lorsque le trois-six a été commandé à la régie du 21 septembre 1932 au 20 novembre 1939;
- b) 434 fr. 80 lorsque le trois-six a été commandé à la régie le 21 novembre 1939 ou postérieurement.

Art. 2. Le taux de remboursement pour le trois-six à prix réduit de la régie, employé à la fabrication de produits exportés entre le 1^{er} juillet 1940 et le 30 juin 1941, est fixé, par hectolitre d'alcool pur, à:

- a) 228 fr. 95 lorsque le trois-six a été commandé à la régie à partir du 3 février 1937 jusqu'au 31 août 1939;
- b) 216 fr. 60 lorsque le trois-six a été commandé à la régie à partir du 1^{er} septembre 1939 jusqu'au 30 juin 1940;
- c) 156 fr. 90 lorsque le trois-six a été commandé à la régie à partir du 1^{er} juillet 1940.

Art. 3. Les taux de remboursement pour les boissons distillées indiquées ci-dessous et exportées entre le 1^{er} juillet 1940 et le 30 juin 1941 sont les suivants:

- a) Pour les eaux-de-vie de spécialités de fabrication suisse, l'impôt payé de 2 fr. 50 par litre à 100 pour cent;
- b) Pour les eaux-de-vie imposées en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 29 août 1933, l'impôt payé;
- c) Pour les boissons distillées d'origine étrangère, le montant des droits de monopole payés à l'importation.

Si les impôts indiqués aux 1^{er} et 2^e alinéas ne sont pas encore payés au moment de l'exportation, les quantités de boissons distillées exportées sont libérées de l'impôt.

Pour couvrir ses frais de contrôle, la régie est autorisée à percevoir un émolument.

Art. 4. La régie des alcools est chargée de l'exécution du présent arrêté. 224. 24. 9. 41.

Verfügung Nr. 11 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung

(Ueberwälzung der Warenumsatzsteuer)

(Vom 22. September 1941)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 1. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, verfügt:

Art. 1. Die Warenumsatzsteuer (Bundesratsbeschluss vom 29. Juli 1941 über die Warenumsatzsteuer) wird als zusätzliches Kostenelement anerkannt; der effektiv belastete Steuerbetrag darf auf den Käufer der betreffenden Ware ohne besondere Bewilligung der eidgenössischen Preiskontrollstelle überwälzt werden. Vorbehalten bleibt die Ausnahmebestimmung gemäss Art. 3, Abs. 3.

Art. 2. Bei Lieferungen an Hersteller und Wiederverkäufer ist die Umsatzsteuer, sofern sie dem Käufer belastet wird, auf der Rechnung gesondert auszuweisen.

Art. 3. Im Detailhandel gilt als Grundlage für die Kalkulation des Verkaufspreises der vom Lieferanten verrechnete Preis ohne Umsatzsteuer (Entgelt im Sinne des Art. 22 des Bundesratsbeschlusses vom 29. Juli 1941). Der Detailverkaufspreis wird bestimmt durch Hinzurechnung der Handelsmarge sowie des anteilmässigen Umsatzsteuerbetrages. Das Betreffnis der Steuer kann gesondert ausgewiesen werden.

Die Berechnung eines Unkosten- und Gewinnzuschlages auf dem Umsatzsteuerbetriffnis ist nicht statthaft.

Die vorstehenden Bestimmungen gelten sinngemäss in bezug auf behördlich festgelegte Detailhöchstpreise und höchstzulässige Preisaufschläge, soweit diese nicht durch die eidgenössische Preiskontrollstelle unter Einrechnung der Umsatzsteuer neu festgesetzt werden.

Art. 4. Wenn die Einrechnung der Warenumsatzsteuer je Wareneinheit einen Detailverkaufspreis mit Bruchteilen von Rappen ergibt, so darf bis zu einem Detailverkaufspreis von Fr. 1.50 nur auf den nächsten Rappen aufgerundet werden; Aufrundungen auf den nächsten «Fünfer» oder «Zehner» sind innerhalb dieser Preisgrenze nicht statthaft.

Übersteigt der Detailverkaufspreis je Wareneinheit Fr. 1.50, so dürfen Endbeträge von 2,5 Rappen und mehr auf den nächsten «Fünfer», Endbeträge von 7,5 Rappen und mehr auf den nächsten «Zehner» aufgerundet werden.

Art. 5. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die auf Grund derselben erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelverfügungen werden gemäss Art. 3 bis 6 des Bundesratsbeschlusses vom 1. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung bestraft.

Art. 6. Diese Verfügung tritt am 25. September 1941 in Kraft.

Die eidgenössische Preiskontrollstelle ist mit dem Vollzuge beauftragt. Sie ist ermächtigt, in ausgesprochenen Ausnahmefällen abweichende Regelungen zu treffen. 224. 24. 9. 41.

**Ordonnance n° 11 du département fédéral de l'économie publique
concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché
(Transfert de l'impôt sur le chiffre d'affaires)**

(Du 22 septembre 1941)

Le département fédéral de l'économie publique,
vu l'arrêté du Conseil fédéral du 1^{er} septembre 1939 concernant le
coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, arrête:

Article premier. L'impôt sur le chiffre d'affaires (arrêté du Conseil fédéral du 29 juillet 1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires) est reconnu comme élément de coût supplémentaire. Le montant effectivement imposé peut être mis à la charge de l'acheteur de la marchandise, sans autorisation spéciale du service fédéral du contrôle des prix. La disposition d'exception de l'article 3, 3^e alinéa, est réservée.

Art. 2. Dans les livraisons à des fabricants ou à des revendeurs, l'impôt sur le chiffre d'affaires doit être mentionné séparément sur la facture, s'il est à la charge de l'acheteur.

Art. 3. Dans le commerce de détail, le prix de vente se calcule sur la base du prix demandé par le fournisseur, non compris l'impôt sur le chiffre d'affaires (contre-prestation au sens de l'art. 22 de l'arrêté du Conseil fédéral du 29 juillet 1941). Il s'établit par addition de la marge de bénéfice et de la part afférente de l'impôt. Le montant de l'impôt peut être mentionné séparément.

Il est interdit de calculer sur ce montant une marge pour frais et bénéfice.

Les dispositions ci-dessus s'appliquent, par analogie, aux prix de détail et hausses maxima fixés par l'autorité, à moins que le service fédéral du contrôle des prix n'ait révisé ces prix et hausses en considération de l'impôt.

Art. 4. Si la mise en compte de l'impôt donne, par unité de marchandise, un prix de détail avec une fraction de centime, ce prix peut être arrondi au centime suivant tant que le montant ne dépasse pas 1 fr. 50. Dans la limite de ce prix, il est interdit d'arrondir aux 5 ou 10 centimes suivants.

Si le prix de détail dépasse 1 fr. 50 par unité de marchandise, les fractions de 2 1/2 centimes peuvent être arrondies aux 5 centimes suivants et celles de 7 1/2 centimes aux 10 centimes suivants.

Art. 5. Les contraventions à la présente ordonnance, ainsi qu'aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce, seront passibles des sanctions prévues aux articles 3 à 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 1^{er} septembre 1939 concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché.

Art. 6. La présente ordonnance entre en vigueur le 25 septembre 1941.

Le service fédéral du contrôle des prix est chargé de son exécution. Il est autorisé, dans des cas tout à fait exceptionnels, à établir des réglementations spéciales. 225. 25. 9. 41.

**Ordinanza N. 11 del Dipartimento federale dell'economia pubblica
concernante il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato**

(Trasferimento dell'imposta sulla cifra d'affari)

(Del 22 settembre 1941)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica,
visto il decreto del Consiglio federale del 1° settembre 1939 concernente il costo della vita e le misure per la protezione dell'approvvigionamento regolare del mercato, ordina:

Art. 1. L'imposta sulla cifra d'affari (decreto del Consiglio federale del 29 luglio 1941 che istituisce un'imposta sulla cifra d'affari) è riconosciuta come elemento supplementare di costo. L'ammontare effettivo imposto può essere messo a carico del compratore della rispettiva merce senza speciale autorizzazione dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi. Restano riservate le disposizioni eccezionali di cui all'articolo 3, terzo capoverso.

Art. 2. Nelle forniture a fabbricanti ed a rivenditori, l'imposta sulla cifra d'affari dev'essere conteggiata separatamente, inquanto sia a carico del compratore.

Art. 3. Nel commercio al minuto, il prezzo di vendita si calcola sulla base del prezzo richiesto dal fornitore, senza l'imposta sulla cifra d'affari (controprestazione nel senso dell'articolo 22 del decreto del Consiglio federale del 29 luglio 1941 concernente l'imposta sulla cifra d'affari). Il prezzo al minuto si stabilisce computando il margine di guadagno e la quota spettante dell'imposta sulla cifra d'affari.

L'ammontare dell'imposta può essere indicato separatamente.

Su quest'importo non è lecito conteggiare un supplemento per spese e guadagno.

Le disposizioni che precedono si applicano per analogia ai prezzi al minuto ed agli aumenti massimi fissati dalle autorità, a meno che l'Ufficio federale di controllo dei prezzi abbia già tenuto conto, nel determinarli, dell'imposta sulla cifra d'affari.

Art. 4. Se dal conteggio dell'imposta sulla cifra d'affari risultasse per unità di merce, un prezzo di vendita al minuto con frazione centesimale, detto prezzo potrà essere arrotondato soltanto al centesimo seguente in quanto l'ammontare non sia superiore a fr. 1.50. Nei limiti di questo prezzo, non è lecito arrotondare ai cinque o ai dieci centesimi seguenti.

Nel caso in cui il prezzo di vendita al minuto oltrepassasse fr. 1.50 per unità di merce, le frazioni di 2,5 centesimi possono essere arrotondate ai cinque centesimi seguenti e quelle di 7,5 centesimi, ai dieci centesimi seguenti.

Art. 5. Le contravvenzioni alla presente ordinanza, alle sue disposizioni esecutive o a singole decisioni sono punite a norma degli articoli da 3 a 6 del decreto del Consiglio federale del 1° settembre 1939 concernente il costo della vita e le misure per la protezione dell'approvvigionamento regolare del mercato.

Art. 6. La presente ordinanza entra in vigore il 25 settembre 1941.

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi è incaricato della sua esecuzione. In casi affatto eccezionali, esso è autorizzato a promulgare delle disposizioni derogative. 224. 24. 9. 41.

Uebersee-Transporte

(Zirkular Nr. S. 0152 des eidgenössischen Kriegs-Transportamtes vom 23. September 1941)

Export 15, s/s «Padua». — Abfahrt in Genua: 25. August 1941. — Von unserer Agentur in Lissabon erhalten wir soeben die telegraphische Mitteilung, dass die Güter aus obigem Dampfer mit Bestimmung Rio de Janeiro, Santos, Montevideo auf s/s «Cabo Hornos» umgeschlagen werden konnten.

Ein Teil der nach Buenos Aires bestimmten Sendungen konnte ebenfalls mit diesem Dampfer weiterverschifft werden. Die s/s «Cabo Hornos» ist am 18. September 1941 aus Lissabon ausgelaufen. Es ist vorgesehen, die zurückgebliebenen Sendungen, deren Einzelheiten in Lissabon zusammengestellt und uns alsdann aufgegeben werden, mit s/s «Montegorbeia» zur Verschiffung zu bringen. Die Ausfahrt dieses Schiffes ist auf 2. Oktober vorgesehen, die Ankunft in Buenos Aires dürfte aber ungefähr zur gleichen Zeit erfolgen wie diejenige der s/s «Cabo Hornos». Die nach Luanda bestimmten Sendungen wurden mit s/s «Cassequel», welcher am 22. September 1941 aus Lissabon ausgelaufen ist, weiterverschifft. 224. 24. 9. 41.

Transports maritimes

(Cirulaire n° S. 0152 de l'Office fédéral de guerre pour les transports du 23 sept. 1941)

Exportation 15, s/s «Padua», 1^{er} voyage, départ de Gènes le 25 août 1941. — Nos agents de Lisbonne nous informent télégraphiquement que les marchandises chargées à bord du s/s «Padua» et à destination de Rio de Janeiro, Santos, Montevideo, ont été réembarquées à bord du s/s «Cabo-Hornos». Une partie des envois à destination de Buenos-Ayres a également pu être chargée sur ce vapeur. Le s/s «Cabo-Hornos» a quitté Lisbonne le 18 septembre 1941. L'embarquement du solde des marchandises, dont nous communiquerons encore le détail, est prévu à bord du s/s «Montegorbeia». Ce vapeur, qui quittera Lisbonne vers le 2 octobre, arrivera à Buenos-Ayres à peu près en même temps que le s/s «Cabo-Hornos». Les marchandises à destination de Luanda ont été réembarquées sur le s/s «Cassequel», qui a quitté Lisbonne le 22 septembre 1941. 224. 24. 9. 41.

Paketpostverkehr nach Uebersee über Genua

(PTT.) Wie das eidgenössische Kriegs-Transportamt bekanntgibt, wird anfangs Oktober der Dampfer «Maloja» von Genua nach Lissabon fahren, und gegen Ende Oktober soll der Dampfer «Chasseral» eine direkte Fahrt nach New York unternehmen. Unvorhergesehene Umstände vorbehalten, werden diese Schiffe auch zur Beförderung von Postpaketen nach Amerika (ohne britische, französische und niederländische Gebiete) sowie nach China, Japan, den Philippinen-Inseln und Thailand benützt werden. Für den Dampfer «Maloja» müssen die Sendungen spätestens am 3. Oktober abends bei der Sammelstelle Chiasso vorliegen. Von Gibraltar aus sollen dann diese Sendungen mit dem Dampfer «Chasseral» nach New York weitergeleitet werden. Ferner ist vorgesehen, gegen Mitte des Monats nochmals eine Ladung Paketpost mit einem Schweizerdampfer nach Gibraltar abzusenden, damit sie dort vom Dampfer «Chasseral» übernommen werden kann. Die dem «Chasseral» in Genua zugehenden Sendungen können nicht direkt nach New York befördert werden, sondern ihre Weiterleitung erfolgt von Gibraltar aus mit einem nachfolgenden Schiff über Lissabon. 224. 24. 9. 41.

Service des colis postaux à destination des pays d'outre-mer via Gènes

(PTT.) Selon communication de l'Office fédéral de guerre pour les transports, le vapeur «Maloja» quittera Gènes pour Lisbonne au commencement d'octobre, et vers la fin du même mois le «Chasseral» partira de nouveau pour New-York. Sauf circonstances imprévues, ces vapeurs seront aussi utilisés pour le transport de colis postaux à destination de l'Amérique (sans les colonies britanniques, françaises et néerlandaises), de la Chine, du Japon, des îles Philippines et de la Thaïlande. Les envois à remettre au «Maloja» doivent parvenir à l'office collecteur de Chiasso jusqu'au 3 octobre au soir, au plus tard. Depuis Gibraltar, ils seront transportés jusqu'à New-York par le vapeur «Chasseral». En outre, il est prévu d'expédier vers la mi-octobre par un bateau suisse un nouveau chargement de colis postaux jusqu'à Gibraltar, en vue de sa remise dans ce port au «Chasseral». Les envois expédiés de Gènes par ce dernier navire ne peuvent pas être transportés directement jusqu'à New-York: depuis Gibraltar ils seront réacheminés par un prochain bateau via Lisbonne. 224. 24. 9. 41.

Servizio del pacchi postali per l'oltremare via Genova

(PTT.) L'Ufficio federale di guerra per i trasporti comunica che in principio di ottobre il piroscafo «Maloja» salperà da Genova per Lisbona e che, verso fine ottobre, il piroscafo «Chasseral» effettuerà un nuovo viaggio diretto a New-York. Salvo imprevisti, questi due piroscafi saranno utilizzati anche per l'inoltro di pacchi postali a destinazione dell'America (eccezzuate le colonie britanniche, francesi ed olandesi), nonché della Cina, del Giappone, delle isole Filippine e della Thailandia. Gli invii destinati ad essere trasportati col piroscafo «Maloja» dovranno pervenire all'ufficio collettore di Chiasso entro la sera del 3 ottobre al più tardi. Il trasporto di questi invii da Gibilterra a New-York avverrà col piroscafo «Chasseral». Inoltre è previsto per metà ottobre una ulteriore spedizione di pacchi postali per l'oltremare con piroscafo svizzero sino a Gibilterra: quivi detti invii saranno trasbordati sul piroscafo «Chasseral». Gli invii caricati su questo piroscafo a Genova non possono essere trasportati direttamente fino a New-York; essi troveranno inoltre da Gibilterra via Lisbona con altro piroscafo successivo. 224. 24. 9. 41.

Italie — Restrictions d'exportation (fruits et légumes)

Le journal de commerce milanais «Il Sole» du 19 septembre 1941 publie la communication suivante concernant l'exportation de fruits et de légumes (traduction partielle):

Par suite de la nécessité de régler quantitativement le trafic d'exportation de fruits et de légumes et en considération des besoins du marché national, le ministère des échanges et des devises a ordonné que l'exportation des fruits et des légumes, qui intéressent spécialement la consommation interne, soit soumise au régime du permis d'exportation (licence).

Cette réglementation n'est appliquée jusqu'à nouvel avis qu'à l'exportation des citrons, oranges, mandarines, choux-fleurs et pommes.

Les permis d'exportation pour les produits ci-dessus seront octroyés dans les limites des contingents d'exportation, qui seront fixés au commencement de la campagne, tenant compte de l'importance de chaque maison et spécialement de l'exportation effectuée pendant les années 1936 à 1939. L'utilisation des licences d'exportation, qui auront une durée de validité temporaire, sera réglée d'après les besoins du commerce des fruits et des légumes.

Par circulaire des organisations compétentes adressée aux maisons intéressées, les exportateurs ont été invités à faire parvenir à l'«Istituto nazionale fascista per il commercio estero», à Rome, Via Torino 107, jusqu'au 30 septembre 1941, la demande d'autorisation pour l'exportation des produits mentionnés ci-dessus, en ajoutant en même temps la documentation relative à l'exportation effectuée en leur propre nom dans la période indiquée. 224. 24. 9. 41.

ST. GALLISCHE CREDITANSTALT

Gegründet 1854

ST. GALLEN

Marktplatz Nr. 1

Aktienkapital . . . Fr. 10,000,000.—

Reserven Fr. 5,000,000.—

KÜNDIGUNG

Wir **kündigen** hiermit alle bis 31. Dezember 1941 kündbar werdenden **Obligationen und Kassascheine** unseres Institutes

auf die vertragliche Frist von 6 Monaten. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Für fällig werdende Titel offerieren wir bis auf weiteres die Verlängerung zu

**3 1/4 % auf 5 1/2 Jahre fest oder zu
3 % auf 3 1/2 oder 4 1/2 Jahre fest.**

mit nachfolgender 6 monatlicher Kündigungsfrist und Wirksamkeit des neuen Zinsfusses ab Verfalltag. P 163-6

Gegen bar vergüten wir soweit Bedarf 3% auf 3 1/2 oder 4 1/2 Jahre fest.

St.Gallen, den 20. September 1941.

Die Direktion: **H. Mauchle.**

Bank in Langenthal

Wir **künden** hiermit alle unsere vom **1. Oktober bis 31. Dezember 1941** kündbar werdenden, zu:

3 1/2 % und höher verzinslichen Kassascheine

auf die vertragliche Frist von sechs Monaten zur Rückzahlung. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Den Inhabern dieser Titel offerieren wir bei sofortiger Zusage die Konversion in **3 1/4 %-Kassascheine** auf 3 oder 5 Jahre fest mit vorherigem gegenseitigem Kündigungsrecht von sechs Monaten.

Die Titel sind zur Abstempelung einzusenden. P 2320

Langenthal den 22. September 1941.

Die Direktion.

Amliche Erbschaftsliquidation — Rechnungsruf

Auf das Gesuch sämtlicher Erben der am 9. August 1941 verstorbenen Frau Witwe Elise Regula Nägeli geb. Peter, hat der Präsident des Bezirksgerichtes Diesenhofen über den Nachlass der Frau Witwe

Elise Regula Nägeli geb. Peter

geb. 1876, von Horgen, wohnhaft gewesen „zum Engel“, Droguerie in **Diesenhofen**, mit Schlussnahme vom 18. September 1941 die amliche Liquidation im Sinne von Art. 593 und ff. des ZGB. bewilligt und die Teilungsbehörde Diesenhofen zur Durchführung dieser Erbschaftsliquidation beauftragt.

Demzufolge werden diejenigen, welche gegenüber der Erbschaft aus irgendwelchem Titel eine Rechtsansprüche geltend zu machen haben, inkl. Bürgschaftsverpflichtungen, aufgefordert, diese Rechte auf gestempeltem Papier spezifiziert und unter Vorlage sämtlicher Belege bis am 1. November 1941 beim Notar des Kreises Diesenhofen anzumelden, unter Vermeidung der Folgen gemäss Art. 590 und 593 des ZGB.

Zugleich werden die Schuldner der Verstorbenen aufgefordert, bei Vermeidung einer Ordnungsbusse von Fr. 5.— bis 50.—, ihre Verbindlichkeiten bis zu oben genanntem Zeitpunkt beim nämlichen Notariate anzumelden.

Personen, welche Sachen der Verstorbenen in Verwahrung haben, sind gehalten, hiervon dem Notariate innert gleicher Frist Mitteilung zu machen. P 2311

Namens der Teilungsbehörde Diesenhofen,

Der Notar des Kreises Diesenhofen:

Bachofner.

Kanton Graubünden

3 3/4 %-Anleihe von Fr. 10,000,000 von 1936

Am 23. September 1941 hat gemäss den Bestimmungen des Anleihevertrages unter kantonaler Aufsicht die Verlosung stattgefunden.

Rückzahlung am 31. Dezember 1941

500 Obligationen à Fr. 1000, nämlich die Nummern:

861—380	3201—3220	4921—4940	6821—6840	7721—7740
1361—1380	3961—3980	5981—5400	6921—6940	8261—8280
1461—1480	4181—4200	5401—5420	6941—6960	8621—8640
1821—1840	4361—4380	5721—5740	6961—6980	9001—9020
2321—2340	4561—4580	6341—6360	7501—7520	9961—9980

Die Verzinsung der obigen Titel hört mit dem 31. Dezember 1941 auf.

Chur, den 23. September 1941.

P 2323

Das Finanzdepartement des Kantons Graubünden:

Gadient.

RUF ORGANISATION

Der Bundesratsbeschluss über die

Warenumsatzsteuer

bedingt eine weitgehende Unterteilung ihrer Umsatzposten und ihre exakte, beweiskräftige Ausscheidung in steuerfreie Waren, verschiedene Steuersätze — Re-touren — Porto- u. Verpackungsspesen. Die Ruf-Organisation löst dieses Problem durch sinnvolle Kombination der Formulare in einer einzigen Niederschrift. Das verleiht Ihren Aufzeichnungen höchste Sicherheit und Beweiskraft.

Ab 1. Oktober müssen die neuen Kontrollen funktionieren. Rufen Sie uns ungesäumt an, denn stehen unsere Organisatoren zur Verfügung.

RUF-BUCHHALTUNG ZÜRICH

Aktiengesellschaft

Löwenstrasse 19

Telephon 57680

OFFRES D'EXPLOITATION DE BREVETS D'INVENTION

IMER, DÉRIAZ & C^{IE}

CONSEILS EN PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE

— MAISON FONDÉE EN 1877 — GENEVE

Les propriétaires des brevets suisses suivants désirent entrer en relation avec des industriels suisses, en vue de l'exploitation de ces brevets.

N° 179817 du 15 novembre 1933, pour: Tuyau recuit en fonte.

N° 179505 du 17 octobre 1933, pour: Procédé de fabrication de tuyaux en fonte, par moulage centrifuge, tuyau en fonte obtenu par ce procédé et appareil pour la mise en œuvre de ce procédé.

N° 156137 du 15 septembre 1930, pour: Dispositif pour faire les perforations dans une bande d'enregistrement pour la composition typographique.

N° 181846 du 7 juillet 1934, pour: Dispositif comprenant un canon de mitrailleuse et un mécanisme d'alimentation.

N° 200183 du 15 octobre 1937, pour: Procédé de préparation de l'alpha-phényl-n-valérate du diéthyl-aminoéthanol.

N° 200184 du 15 octobre 1937, pour: Procédé de préparation de l'alpha-phényl-n-valérate du diéthyl-aminoéthanol.

N° 200185 du 15 octobre 1937, pour: Procédé de préparation de l'alpha-phényl-n-valérate du diéthyl-aminoéthanol.

N° 199632 du 6 septembre 1937, pour: Appareil pour graisser les rails de chemin de fer.

N° 194782 du 17 juin 1936, pour: Ensemble d'organes permettant de construire un traineau avec des skis.

Nr. 200353 vom 27. Dezember 1937, für: Verfahren zur Herstellung von Reissverschlüssen aus nicht-metallischem Werkstoff. P 34-7

Pour tous renseignements s'adresser à MM. IMER, DÉRIAZ & C^{IE}, ingénieurs-conseils, 14, Rue du Mont-Blanc, à Genève.

Metallwarenfabrik Zug

Laut Beschluss unserer ordentlichen Generalversammlung vom 20. September 1941 wird der Coupon Nr. 11 unserer Aktien mit P 2310

Fr. 25.— netto

bei folgenden Zahlstellen von heute an eingelöst: Zuger Kantonalbank; Schweiz. Kreditanstalt, Zürich und an unserer Kasse.

Zug, den 22. September 1941.

Die Direktion.

Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne

Dénonciation de certificats de dépôt

Les titulaires de certificats de dépôt arrivant à échéance du 1^{er} janvier au 21 mars 1942 et faisant partie des séries suivantes: P 2313

3 O à 3 ans de terme	3 1/2 %
3 P à 3 ans de terme	4 %
5 N à 5 ans de terme	3 1/2 %
5 P à 5 ans de terme	3 1/2 %
5 R à 5 ans de terme	3 1/2 %
8 à 8 ans de terme	4 %

sont informés que leurs titres sont dénoncés pour leurs échéances respectives au cours des mois de janvier, février et mars 1942, soit pour leur fin de terme.

Les porteurs auront la faculté d'obtenir le remboursement de leurs titres ou la conversion de ceux-ci en de nouveaux certificats de dépôt aux conditions en vigueur au moment de l'échange.

Les dépôts dénoncés cesseront de porter intérêt dès le jour de leur échéance.

Lausanne, le 17 septembre 1941.

Le Directeur: **G. Curchod.**